

Refer to Professor Mason

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

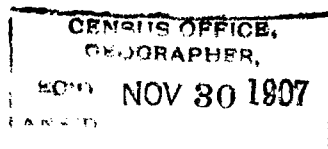


AFFILIATED COLLEGES, SAN FRANCISCO

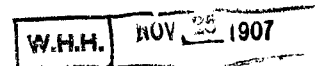
For Mr. ^{W.H.} Stoane, Dec 13, on Yez. Names

O. Mason

11/27/07.



Nov. 19, 1907.



Professor W. H. Holmes,
Bureau of American Ethnology,
Washington, D. C.

My dear Professor Holmes:

Dr. Dixon has forwarded to me your letter regarding the spelling of the California Coast Range peak appearing on maps under various forms of the name Yallo Bally. This mountain was in or adjacent to Wintun territory and its name is Wintun. In the northern dialect of this linguistic family yola means snow, and buli, mountain. The vowels here have their continental sounds, to which I believe the orthography of the Board of Geographical Names conforms. The o of yola is as in Spanish, open, and therefore somewhat approximating the sound of English a in awl or all. The a in Bally is without any justification, and appears to be merely due to assimilation by English speaking people of the accented vowel to the corresponding vowel of Yallo. You will find yola under the caption of "snow" in the Wintun vocabularies in Powers' "Tribes of California". Buli, I believe, occurs in Curtin's "Creation Myths of Primitive America". I have both in a vocabulary from Tehama county. I trust that it will be possible to restore the phonetically correct and simple orthography, Yola Buli.

Sincerely yours,

A. L. Kroeber